

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

9 NOVEMBRE 1965

PROPOSITION DE LOI

relative au placement et au logement des personnes âgées.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème de la vieillesse est certainement un des plus importants de notre époque.

L'augmentation constante du nombre de personnes âgées pose dès à présent des problèmes économiques et sociaux qui doivent être résolus par une législation nouvelle basée sur une étude complète envisageant à la fois l'âge de la retraite, l'octroi d'une pension minima pour tout citoyen, l'égalité dans le droit au travail des pensionnés, la construction de homes, l'organisation des loisirs, des soins de santé gériatriques et de l'aide familiale.

Une étude publiée récemment par la Société Nationale du Logement présente des chiffres statistiques qui doivent éveiller l'attention des pouvoirs publics : il y avait en 1961, 1 405 480 personnes âgées de plus de 65 ans et il y en aura 1 722 000 en 1975, c'est-à-dire 17,58 % de l'ensemble de la population.

La plupart des personnes âgées ont des revenus extrêmement modiques et l'évolution des aspirations familiales permet difficilement aux enfants de disposer du temps nécessaire pour soigner des parents âgés faisant partie du ménage. Il en résulte que les vieillards se trouvent de plus en plus livrés à eux-mêmes, sont mal logés ou doivent être placés dans des homes publics ou privés.

L'objet de la présente proposition de loi est de permettre une amélioration des conditions de logement des personnes âgées placées dans des homes ou des institutions spécialisées.

De récents scandales dont des vieillards ont été les victimes ont particulièrement sensibilisé l'opinion publique et attiré une fois de plus l'attention sur l'insuffisance de la législation actuelle en cette matière.

Alors que, à juste titre d'ailleurs, personne n'est autorisé à héberger dans un esprit de lucre des enfants en bas âge sans remplir certaines conditions, il est surprenant de constater que n'importe quelle maison peut s'intituler home pour

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

9 NOVEMBER 1965

WETSVOORSTEL

betreffende de opnemng en de huisvesting van bejaarden.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Een van de voornaamste problemen van onze tijd is stellig dat van de ouderdom.

Het aantal bejaarden neemt bij voortduring toe, wat reeds thans economische en sociale problemen doet rijzen. waarvan de oplossing moet worden verschaft door een nieuwe wetgeving, welke steunt op een volledige studie, zowel gewijd aan de pensioenleeftijd, de toekenning van een minimumpensioen aan ieder ingezetene, gelijke rechten op arbeid voor de gepensioneerden, het bouwen van tehuizen als aan de regeling van de recreatie, de geneeskundige bejaardenzorg en de gezinshulp.

In een onlangs door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting gepubliceerde studie komen de volgende cijfers voor, die de gehele aandacht van de overheid zouden moeten hebben : in 1961 waren er 1 405 480 personen van meer dan 65 jaar, en in 1975 zullen er dat 1 722 000 zijn, m.a.w. 17,58 % van de totale bevolking.

De meeste ouden van dagen hebben een uiterst klein inkomen, en het huidige gezinsleven is zodanig gericht, dat de kinderen zeer lastig de nodige tijd kunnen vinden om bejaarde inwonende ouders op te passen. Een en ander heeft tot gevolg dat de ouden van dagen steeds meer aan hun lot overgelaten worden, slecht gehuisvest zijn of in openbare of particuliere tehuizen dienen te worden opgenomen.

Het onderhavige wetsvoorstel strekt ertoe de voorwaarden onder welke ouden van dagen in tehuizen of gespecialiseerde inrichtingen zijn opgenomen, te verbeteren.

De schandalen waarvan bejaarden onlangs het slachtoffer waren, hebben een diepe indruk gemaakt op de openbare mening en nogmaals de aandacht gevestigd op de tekorten van de huidige desbetreffende wetgeving.

Niemand mag — zeer terecht trouwens — uit winstbejag kleine kinderen opnemen zonder bepaalde voorwaarden te vervullen. Het mag dan ook wel verbazend heten dat onverschillig welke inrichting de naam van tehuis voor ouden

personnes âgées sans avoir à satisfaire à certaines normes d'hygiène et de sécurité ou sans avoir à subir le moindre contrôle. Certains individus n'ont pas hésité à exploiter cette carence. On peut aussi craindre à tout moment que, par négligence, soient provoqués des accidents faisant courir des risques graves aux personnes hébergées dans certains homes.

Il est donc nécessaire de prendre des mesures imposant une sécurité, une hygiène et un confort d'autant plus indispensables qu'en raison de leur situation et de leurs besoins, les personnes âgées ont des exigences particulières en matière de logement.

Toutefois, ces mesures doivent être progressives. Une loi tendant à imposer du jour au lendemain des conditions trop strictes pour pouvoir tenir un home de vieillards risquerait d'aboutir à la fermeture de homes ou à une augmentation des tarifs ce qui, dans les deux cas, laisserait sans abri un certain nombre de personnes âgées. C'est pourquoi nous croyons qu'il convient de procéder en deux étapes.

Il importe, d'une part, de considérer le cas des homes qui se construiront après l'entrée en vigueur de la loi. Ces homes devront répondre à des normes strictes de sécurité et d'hygiène et leurs dirigeants devront accepter de se soumettre à un contrôle régulier.

D'autre part, il faut surtout considérer le cas des homes existant déjà lors de l'entrée en vigueur de la loi qui devraient remplir certaines conditions minimales, conditions sans lesquelles il n'est pas décemment possible de loger des vieillards, et accepter de se soumettre également à un contrôle régulier.

Cette distinction présente un double avantage: donner des garanties sérieuses pour l'avenir et permettre aux homes existants de s'adapter aux exigences minimales de la proposition de loi.

Enfin, il s'agit ici d'une loi Cadre qui permettra par la suite d'agir avec souplesse et d'appliquer les principes généraux qui y sont énoncés au mieux des intérêts des personnes âgées.

* * *

L'article premier a pour but de bien mettre en évidence la différence qui existe entre les établissements où l'on héberge simplement les personnes âgées et ceux où quiconque peut se faire soigner ou subir un traitement.

La nuance est importante. Les hôpitaux seuls sont soumis à la loi du 23 décembre 1963, mais les homes pour vieillards y échappent.

Les éléments qui nous permettent cette affirmation sont de deux sortes.

Des éléments de bon sens et d'évidence d'abord. On se rend dans un hôpital parce qu'on désire y être examiné ou y être soigné. La notion de soin y est l'élément principal, la notion de logement y est accessoire et découle de la première.

Par contre, on se rend dans un home dans le sens que nous lui donnons dans l'article premier parce que l'on désire avant tout être logé; parce que la personne âgée désire aussi un

van dagen mag aannemen, zonder aan bepaalde normen inzake hygiëne en veiligheid te moeten voldoen of ook maar aan het geringste toezicht te zijn onderworpen. Zekere lieden hebben niet gearzeld misbruik te maken van die leemte in de wetgeving. Ook bestaat bij voortduring de vrees dat uit onachtzaamheid ongelukken worden veroorzaakt, waardoor de bejaarden in sommige tehuizen groot gevaar lopen.

Er moeten dus maatregelen voor meer veiligheid, hygiëne en comfort worden getroffen, die des te onontbeerlijker zijn, daar bejaarde personen wegens hun toestand en hun behoeften bijzondere eisen op het stuk van huisvesting stellen.

Die maatregelen moeten echter geleidelijk aan genomen worden. Een wet die zo maar ineens heel strenge voorwaarden voor het houden van een bejaardentehuis zou stellen, zou ten gevolge hebben dat tehuizen moeten sluiten of dat de tarieven stijgen; in beide gevallen zouden een aantal bejaarden dan geen onderkomen vinden. Wij achten het dan ook nodig in twee fasen te werk te gaan.

Enerzijds moet het geval van de tehuizen die na de inwerkingtreding van de wet zullen worden gebouwd, onder de ogen gezien worden. Die tehuizen zullen moeten beantwoorden aan strikte veiligheids- en hygiënenormen en de bestuurders ervan zullen zich aan een regelmatige controle moeten onderwerpen.

Anderzijds moet men zich vooral bezighouden met de bij de inwerkingtreding van de wet reeds bestaande tehuizen, welke aan bepaalde minimumvoorwaarden moeten voldoen, waarzonder het redelijkerwijs niet mogelijk is ouden van dagen te huisvesten, en zich ook aan een regelmatige controle moeten onderwerpen.

De voordelen van deze werkwijze zijn tweërlei: eensdeels worden met het oog op de toekomst ernstige waarborgen gegeven, en anderdeels worden de bestaande tehuizen in staat gesteld om zich aan de minimeisen van het wetsvoorstel aan te passen.

Ten slotte geldt het hier een kaderwet, waarmede het in de toekomst mogelijk zal zijn een soepele houding aan te nemen en de daarin neergelegde algemene beginselen in het voordeel van de bejaarden toe te passen.

* * *

Artikel 1 strekt ertoe duidelijk het verschil te doen uitkomen tussen inrichtingen waarin gewoon de ouden van dagen worden opgenomen en die waarin om het even wie zich kan laten verzorgen of een behandeling ondergaan.

Het onderscheid is van belang. Alleen de ziekenhuizen vallen onder de wet van 23 december 1963, terwijl de tehuizen voor ouden van dagen buiten de toepassing ervan vallen.

Wij steunen daarbij op tweërlei gegevens.

In de eerste plaats op wat het gezond verstand ons ingeeft en wat trouwens evident is. Men gaat naar een ziekenhuis omdat men er zich wil laten onderzoeken of verzorgen. Daar valt de klemtoon op het begrip verzorging, terwijl het begrip huisvesting slechts bijkomstig is en uit het eerste voortvloeit.

Naar een tehuis begeeft men zich echter in de zin als bedoeld in artikel 1, omdat men vóór alles gehuisvest wil worden, omdat de bejaarde ook een woning of het gezelschap

toit ou la compagnie de ses semblables. Il est certain que les personnes hébergées dans ces habitations — surtout étant donné leur âge — ont besoin de quelques menus soins, mais ici la notion de logement est la notion principale et la notion de soins est accessoire et découle de la première.

De plus, on trouve dans les travaux préparatoires à la loi du 23 décembre 1963, des éléments qui ne laissent subsister aucun doute quant aux intentions du Législateur. Dans l'analyse des articles du projet de loi initial, il est en effet stipulé ce qui suit :

« Ne rentrent pas dans le champ d'application de la loi, les établissements médico-pédagogiques, les maisons de repos pour vieillards, les établissements de soins pour enfants » (Doc. Sénat, n° 323 de la Session 1962-1963).

En outre, dans le rapport fait au nom des commissions réunies de la Santé Publique et de la Famille, de l'Emploi et du Travail et de la Prévoyance Sociale du Sénat, par MM. Hambye et Derore, on trouve dans la discussion de l'article premier de la loi, article définissant son champ d'application :

« Les établissements destinés exclusivement à héberger des vieillards ou des enfants ne soulèvent aucune discussion : ce ne sont pas des établissements de soin » (Doc. Sénat n° 31 de la session 1963-1964).

Il semble donc que la distinction entre les établissements qui hébergent des personnes âgées sans leur faire subir de traitements médicaux et les hôpitaux est claire.

Signalons à titre d'exemple qu'un établissement disposant d'une section gériatrique et d'une section où l'on ne ferait que loger les personnes âgées serait soumis à deux lois : celle sur les hôpitaux pour sa section de gériatrie et celle sur le logement des personnes âgées pour son autre section.

schap van zijns gelijken wenst. Zeker is dat de erin opgenomen personen — vooral wegens hun leeftijd — een weinig verzorging behoeven, maar hier wordt de nadruk op het begrip huisvesting gelegd, terwijl het begrip verzorging bijkomstig is en trouwens voortvloeit uit het eerste.

Bovendien treft men in de werkzaamheden ter voorbereiding van de wet van 23 december 1963 gegevens aan, welke geen twijfel over de bedoeling van de wetgever laten bestaan. In de ontleding van de artikelen van het oorspronkelijk wetsontwerp is inderdaad bepaald was volgt :

« Vallen niet onder toepassing van de wet, de medisch-pedagogische inrichtingen, de rusthuizen voor ouderlingen, de verzorgingsinrichtingen voor kinderen. » (Stuk Senaat n° 323 van de zitting 1962-1963.)

Voorts komt in het verslag dat namens de verenigde Senaatscommissies voor de volksgezondheid en het gezin en de tewerkstelling, de arbeid en de sociale verzorging door de heren Hambye en Derore is uitgebracht, het volgende voor bij de bespreking van artikel 1 van de wet, dat de werkingssfeer ervan omschrijft :

« Rondom de inrichtingen uitsluitend bestemd om bejaarden of kinderen te herbergen is er geen discussie : die verstrekken geen verzorging. » (Stuk Senaat n° 31 van de zitting 1963-1964.)

Er wordt dus wel een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de inrichtingen die ouden van dagen opnemen, zonder hen een geneeskundige behandeling te doen ondergaan, eensdeels, en de ziekenhuizen, anderdeels.

Bij wijze van voorbeeld zij erop gewezen dat een inrichting waarin een afdeling geriatrie bestaat, naast een afdeling welke alleen dient om ouden van dagen te huisvesten, onder twee wetten zou vallen, nl. onder de ziekenhuiswet wat haar afdeling geriatrie betreft en onder de wet op de huisvesting van bejaarden, wat de andere afdeling aangaat.

R. GILLET.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

Champ d'application de la loi.

Article premier.

La présente loi est applicable à tout établissement dans lequel sont hébergés dans un esprit de lucre ou non, plus de cinq personnes âgées de plus de 65 ans. Si des soins médicaux sont dispensés, il ne peut s'agir que de soins médicaux légers ou de soins usuels inhérents à leur grand âge.

WETSVOORSTEL

EERSTE HOOFDSTUK.

Werkingsfeer der wet.

Artikel 1.

Deze wet is toepasselijk op elke inrichting waarin meer dan vijf personen boven 65 jaar al dan niet met een winstgevend doel gehuisvest zijn. Indien geneeskundige verzorging wordt verstrekt, mag het slechts om kleine verstrekkingen of om de aan hun hoge leeftijd verbonden gewone verzorging gaan.

CHAPITRE 2.

Des conditions à remplir pour l'hébergement
des personnes âgées.

Art. 2.

Tout établissement défini par l'article premier de la présente loi doit être agréé par le Ministre qui a la Santé Publique dans ses attributions.

Lorsqu'il est satisfait aux obligations fixées en vertu de l'article 3, l'agrément est accordée pour une période limitée qui peut être prorogée. L'agrément peut être retirée.

Art. 3.

Les établissements visés à l'article premier doivent répondre aux normes fixées par le Roi.

Ces normes concernent :

- 1) l'hygiène;
- 2) la sécurité;
- 3) le nombre et la compétence du personnel au service des pensionnaires.

CHAPITRE 3.

Du contrôle des établissements hébergeant
des personnes âgées.

Art. 4.

1) Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents du Ministère de la Santé Publique, désignés par le Roi, surveillent l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci; à cette fin ils peuvent pénétrer dans les établissements définis par l'article premier de la présente loi.

2) Ils constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est transmise aux contrevenants dans les 3 jours au plus tard de la constatation de l'infraction.

CHAPITRE 4.

Des sanctions.

Art. 5.

Le Ministre qui a la Santé Publique dans ses attributions peut ordonner la fermeture d'un établissement visé à l'article premier, qui ne répond pas aux normes définies par l'article 3.

Art. 6.

Sans préjudice de l'application des peines comminées par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours

HOOFDSTUK 2.

Voorwaarden waaraan moet worden voldaan
voor de huisvesting van ouden van dagen.

Art. 2.

Ieder in artikel 1 van deze wet omschreven inrichting moet worden erkend door de Minister onder wie de Volksgezondheid ressorteert.

Wanneer aan de in artikel 3 genoemde voorschriften is voldaan, is de inrichting erkend gedurende een beperkte periode, welke verlengd mag worden. De erkenning kan ingetrokken worden.

Art. 3.

De in artikel 1 bedoelde inrichtingen moeten voldoen aan de door de Koning vastgestelde normen.

Die normen hebben betrekking op :

- 1) de hygiëne;
- 2) de veiligheid;
- 3) het aantal en de bekwaamheid van het in dienst van de opgenomen ouden van dagen zijnde personeel.

HOOFDSTUK 3.

Toezicht op de inrichtingen voor de huisvesting
van ouden van dagen.

Art. 4.

1) Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie, oefenen de door de Koning aangevozen ambtenaren of beambten van het Ministerie van Volksgezondheid toezicht uit op de toepassing van de bepalingen van deze wet en van de krachtens deze wet genomen uitvoeringsbesluiten; met het oog hierop hebben zij toegang tot de in artikel 1 van deze wet omschreven inrichtingen.

2) Zij stellen de overtredingen vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben behoudens tegenbewijs. Afschrift wordt de overtreders toegezonden uiterlijk binnen drie dagen na de vaststelling van de overtreding.

HOOFDSTUK 4.

Sancties.

Art. 5.

De Minister onder wie de Volksgezondheid ressorteert mag de sluiting bevelen van een in artikel 1 omschreven inrichting die niet beantwoordt aan de in artikel 3 bepaalde normen.

Art. 6.

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van

à trois mois et d'une amende de vingt-six à deux mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1) celui qui, en contravention avec l'article 3, exploite un établissement visé à l'article premier sans avoir reçu l'agrément;

2) celui qui, en contravention avec l'article 5, exploite un établissement visé à l'article premier qui a fait l'objet d'une décision de fermeture.

En cas de récidive dans les deux années qui suivent un jugement de condamnation du chef d'une des infractions visées au présent article, passé en force de chose jugée, les peines peuvent être portées au double.

La personne physique ou morale qui exploite un établissement visé à l'article premier en infraction aux dispositions de la présente loi est civilement responsable du paiement des amendes et des frais de justice.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 non exceptés sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE 5.

Des mesures transitoires.

Art. 7.

Les établissements visés à l'article premier de la présente loi qui existent lors de la promulgation de la loi bénéficient d'une agrément provisoire s'ils observent les normes minimales fixées par le Roi.

Ils devront toutefois remplir les conditions prévues à l'article 3 dans un délai de 3 ans à dater de la promulgation de la présente loi.

21 septembre 1965.

acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig tot tweeduizend frank of met één van die straffen alleen :

1) hij die, met overtreding van artikel 3, een in artikel 1 bedoelde inrichting exploiteert, zonder de erkenning ervan te hebben verkregen;

2) hij die, met overtreding van artikel 5, een in artikel 1 bedoelde inrichting welke het voorwerp van een beslissing tot sluiting is geweest, exploiteert.

Bij herhaling binnen twee jaar vanaf de datum waarop, wegens een der overtredingen strafbaar gesteld bij dit artikel, een veroordeling, waarvan het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, werd uitgesproken, kunnen de straffen verdubbeld worden.

De natuurlijke persoon of de rechtspersoon die een in artikel 1 bedoelde inrichting met overtreding van de bepalingen van deze wet en van de krachtens deze wet genomen uitvoeringsbesluiten exploiteert, is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en van de gerechtskosten.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde overtredingen toepasselijk.

HOOFDSTUK 5.

Overgangsmaatregelen.

Art. 7.

De inrichtingen bedoeld in artikel 1 van deze wet welke bestaan op de datum van de afkondiging ervan, worden voorlopig erkend, indien zij de door de Koning vastgestelde minimumnormen nakomen.

Niettemin moeten zij aan de in artikel 3 vastgestelde voorwaarden voldoen binnen een termijn van 3 jaar met ingang van de afkondiging van deze wet.

21 september 1965.

R. GILLET.